

А. И. Вовчок, А. И. Рожкова

Научный руководитель: ст. преподаватель И. В. Васильева

*Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Смоленский государственный медицинский университет» Минздрава России
г. Смоленск, Российская Федерация*

ИНТЕГРАЦИЯ ЛАТИНСКИХ КРЫЛАТЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ТВОРЧЕСТВО РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

Введение

Латинский язык, хоть и считается мертвым, имеет живой след в нашей культуре. Русские писатели внедряли латинизмы и цитаты античных философов в свои произведения, придавая текстам глубину и элегантность. Для студентов медицинского университета латынь не просто язык – это окно в высокоразвитую культуру, прочерченное следами знаний и научных традиций. Латинский остается живым в текстах русских авторов и учебниках медицины. Это не просто язык, а ключ к культурному наследию и глубинам знаний.

Цель

Изучить, какую роль играют латинские крылатые выражения в поэзии и прозе русских писателей.

Материал и методы исследования

Для проведения этого исследования были использованы различные источники, включающие в себя учебные пособия и сеть интернет. Был проведен анализ крылатых латинских выражений в произведениях русских писателей и поэтов.

Результаты исследования и их обсуждение

Проведенное нами исследование показало, что писатели и поэты XIX–XX веков часто прибегали к использованию латинских крылатых выражений в своем творчестве. Эти выражения служили для придания уникальных черт своим персонажам, добавления глубины и полноты описания, а также для точного выражения чувств, событий и идей, что придавало им особое значение в литературном контексте того времени.

Например, у Ф. И. Тютчева есть стихотворение под названием «Silentium!» [4], которое является выдающимся произведением философской лирики поэта. В переводе с латыни «Silentium!» означает тишину, однако восклицательный знак придает форму повелительного наклонения, поэтому наиболее точный перевод названия – «Молчи!».

Многие критики как того времени, так и современные, высказывали и продолжают высказывать предположения об источнике этого названия. Некоторые исследователи утверждают, что это слово происходит из Германии, где Ф. И. Тютчев находился в момент написания. Они утверждают, что коренные жители использовали это слово, чтобы привлечь внимание гостей перед тостом, а также, чтобы призывать студентов в учебных заведениях соблюдать тишину во время выступления преподавателя.

Толкование, описанное выше, было близко Ф. И. Тютчеву, так как он находился и служил в Мюнхене в качестве посла, работая в госколлегии по иностранным делам и посещая лекции в университете. Название «Silentium!» призывает читателя сосредоточиться на сюжете и главной идее стихотворения, а также полностью сконцентрировать внимание на его строках.

В период написания произведения поэт встречается со своей будущей супругой, делает ей предложение и долгое время испытывает невероятную радость. Тютчев с бла-

годарностью принимает неожиданный подарок судьбы и старается воздерживаться от излишних слов, чтобы не спугнуть свое семейное благополучие. Поэтому, отрываясь от своих таинственных размышлений, он приказывает себе: «Внимай их пенью – и молчи!».

Стихотворение с аналогичным названием есть и у О. Э. Мандельштама, одного из крупнейших поэтов двадцатого века. Оно – своеобразный гимн тишине главному источнику вечной музыки и гармонии.

Мы обратили внимание на знаменитое стихотворение А. А. Блока «Незнакомка» [1]. В стихотворении автор размыкает границы между действительностью и тем, что ему, возможно, приснилось, а именно видением незнакомки.

Для бытия остаются вино и мечты в винных парах, но не они помогают держаться за жизнь. Способствует этому только образ незнакомки и слабая надежда, что однажды она подойдет к герою и примет его со всеми грехами и скажет «я рядом, я уже не мечта». Но пока что истина остается в вине «*In vino veritas!*» («Истина в вине!»), а надежда в самой глубине души.

Поэт Вяземский П. А. в стихах «Станция» использует выражение «*Sta viator*» [2], которое в переводе с латинского означает «путник, прохожий».

Данное выражение употреблялось ранее в эпитафиях (высказывании, сочинённое по случаю смерти и обычно высеченное на надгробии) достаточно часто.

Но Петр Андреевич использовал данное выражение не для того, чтобы описать чью-либо могилу, а, скорее, для размышления о дорогах, городах России.

В своих трудах А. А. Фет неоднократно прибегает к устойчивым выражениям латинского языка. В частности, он использует слова древнеримского поэта-лирика «золотого века» античной литературы Горация в качестве краткой цитаты перед произведением, которая характеризует основную идею стихотворения.

Тесная связь Афанасия Афанасьевича с античной культурой объясняется образовательными принципами его времени. В ту пору дети получали образование, включающее изучение латинского и древнегреческого языков, а также произведений античных авторов. Увлечение поэта античностью сохранялось на протяжении всей его жизни, что находило отражение в его творчестве, где латинские фразеологизмы играют далеко не последнюю роль.

Выводы

В русской литературе XIX–XX веков латинские крылатые выражения играли важную роль, что подчеркивает их актуальность в творчестве данного времени.

Примеры стихотворений Ф. И. Тютчева и О. Э. Мандельштама демонстрируют глубокий философский смысл латинских выражений.

Русский поэт А. А. Блок использовал латинские выражения для подчеркивания главных тем и эмоций в своих произведениях.

Примеры использования латинских фраз в стихотворении П. А. Вяземского и А. А. Фета показывают широкий спектр функций этих выражений в русской литературе.

Эти примеры подчеркивают влияние классического образования на творчество русских писателей и поэтов.

Латинские крылатые выражения в литературе можно рассматривать как приметы эпохи, придающие произведениям особый характер.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бугров, Б. С. Русская литература XIX–XX веков: в 2 т. Т. 1 : Русская литература XIX века : учеб. пособие / Б. С. Бугров, М. М. Голубков. – М. : МГУ, 2022. – 544 с.
2. Вяземский, П. А. Стихотворения. Воспоминания. Записные книжки / П. А. Вяземский. – М.: Правда, 1988. – 480 с.
3. Мандельштам, О. Э. Стихотворения. Проза. Статьи: учеб. пособие / О. Э. Мандельштам. – М.: АСТ, 2000. – 700 с.
4. Фет, А. А. Стихотворения: учеб. пособие / А. А. Фет, Ф. И. Тютчев. – М.: АСТ, 2022. – 480 с.